

Il Pleure dans Mon Cœur

by Paul Verlaine

Il pleure dans mon cœur
Comme il pleut sur la ville;
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon cœur ?

O bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits !
Pour un cœur qui s'ennuie
O le chant de la pluie !

Il pleure sans raison
Dans ce cœur qui s'écœure
Quoi ! Nulle trahison ?
Ce deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine
De ne savoir pourquoi
Sans amour et sans haine
Mon cœur a tant de peine !

My Weeping Heart

Paul Verlaine

Tears fall from my heart
Like rain on the town;
What is this sadness
that pierces my heart?

Oh gentle sound of rain
On earth and on our roofs!
For a heart floating in pain
Oh the sweet song of rain!

Tears flow without reason
From this weary heart.
What! Is this not treason?
This sadness without reason.

It's truly the worst pain
Of never knowing why.
Without love, without disdain
My heart is filled with pain.

English translation

by Bob Boucher